

RESEARCH UNIT'S REPORT

The SIS' Research unit (under the direction of Mr. Dike Noel) has continued with its national bilingual signage project at the various sites along the country. In May, the SIS donated a bilingual sign to the George Earle Park in commemoration of its Fourth Annual First Capital Day celebrations. As you may be aware, St. Joseph (San José de Oruña) was this country's first capital. The donation of this sign was imperative as it also paid homage to the previous name of the George Earle Park which was Barrack Square.



[Caption: BILINGUAL SIGN AT GEORGE EARL PARK]

Bilingual signage was also installed at:

- the San Fernando Hill entrance
- the Caroni Swamp
- the National Museum and Art Gallery
- the Cruise Ship Complex
- nine (9) corner stone institutions in the *Arima*, *San Rafael*, *Talparo*, *Mundo Nuevo* and *Brazil* areas.

The Researcher also visited the Division of Public Utilities and Infrastructure (Tobago House of Assembly) and the Airports Authority (Crown Point) on April 16 2007. These meetings were quite successful. Subsequent to these meetings, the SIS provided Spanish translations for the Division of Public Utilities and Infrastructure and the Division of Tourism of the Tobago House of Assembly (THA). This is the start of its bilingual signage project along the highways and the tourist sites. The Researcher follows up on its status fortnightly.

The SIS Researcher and a *Spanish Programme Assistant* (who is both Venezuelan and Trinidadian) also visited the Sacred Heart Girls' R.C. School to do a presentation for the Standard 5 department on the importance of Spanish and of embracing the Spanish As the First Foreign Language (SAFFL) initiative. This presentation was well received by the 120 students and 4 teachers present.

In its role as the resource unit of the SIS, various charts and reports were completed. Analysis was also done from the evaluation forms of the last Spanish Language Programme Coordinators' Meeting and Phase 4 of the Spanish Language Acquisition Programme. This is to ensure that quality is always maintained and the SIS standard is always upheld. Additionally, the Research Unit has completed a profile of one of our local oral historians – Mr. Anthony Mora. This is to be published soon in the daily press.

In the upcoming months, more meetings are to be held with the various stakeholders and another research project is being planned.

INFORME DE LA UNIDAD DE INVESTIGACIÓN

La Unidad de Investigación de la SIE (bajo la dirección del Sr. Dike Noel) sigue con el proyecto de señalización bilingüe nacional en varios sitios del país. En mayo, la SIE donó una señal bilingüe al Parque George Earle en conmemoración de la cuarta celebración anual del Día de la Primera Capital. Como ya se sabe, St. Joseph (San José de Oruña) fue la primera capital de este país. La donación de esta señal fue imperativa porque también rindió homenaje al primer nombre del Parque George Earle, que anteriormente era Plaza de Barracones.



[LEYENDA: SEÑAL BILINGÜE EN EL PARQUE GEORGE EARL]

La señalización bilingüe también fue colocada en:

- la entrada de la Colina San Fernando
- el Pantano Caroni

- el Museo Nacional y la Galería de Arte
- el Complejo de los Barcos Cruceros
- nueve (9) instituciones fundamentales en las áreas de *Arima, San Rafael, Talparo, Mundo Nuevo y Brazil.*

El investigador también visitó la División de Servicios Públicos e Infraestructura (el Congreso de Tobago) y la Autoridad del Aeropuerto (Crown Point) el 16 de abril de 2007. Estas reuniones fueron bastante exitosas. Después de estas reuniones, la SIE proporcionó traducciones en español a la División de Servicios Públicos e Infraestructura y a la División de Turismo del Congreso de Tobago (THA). Este es el comienzo de su proyecto de señalización bilingüe por las carreteras y sitios turísticos. El investigador sigue el progreso de este proyecto cada quince días.

El investigador de la SIE y una asistente del programa de español (quien es tanto venezolana como trinitense) también visitó la escuela católica romana ‘Sacred Heart Girls’, para hacer una presentación para el departamento de quinto año sobre la importancia del español y la adopción de la iniciativa del Español Como La Primera Lengua Extranjera (ECPLE). Esta presentación fue bien recibida por los 120 estudiantes y los 4 profesores presentes.

En su papel como la unidad de recursos de la SIE, varios cuadros e informes fueron realizados y completados. También se analizaron los formularios de evaluación de la última reunión de los coordinadores del programa de español y la cuarta fase del Programa de Adquisición del Idioma Español. Esto es para asegurar que se mantenga siempre la calidad y el criterio de la SIE. Además, la Unidad de Investigación ha completado un perfil de uno de nuestros historiadores y orador local – el Sr. Anthony Mora. Esto se publicará pronto en la prensa diaria.

En los meses venideros, se llevarán a cabo más reuniones con las partes interesadas, además de estarse planificando desde ya otro proyecto de investigación.